

3590

Def. Doc. #2716

ERRATA SHEET

*SHIRATORI*

Page 2: item 3, line 4, read "from Japanese into English" instead of "from English into Japanese".

INTERNATIONAL MILITARY TRIBUNAL FOR THE FAR EAST

THE UNITED STATES OF AMERICA, et al

- vs -

ARAKI, Sadao, et al

Sworn Deposition

Deponent ; -- UNO, Masuko

I, UNO, Masuko, having sworn as shown in the attached written oath, depose and state as follows:

After being graduated from the University of London, where I became conversant with the English language, I became a Shokutaku (TN: an official not on the regular staff) of the Foreign Ministry. Later I became a regularly employed secretary of the Japan Foreign Affairs Association, a purely private organization with no connection whatsoever with the Government, publishers of a strictly English language magazine named "Contemporary Japan." After the death of Mr. INAHARA, Katsuji, the Editor-in-Chief of this magazine, on 27 December, 1946, I became his successor and now hold that position.

~~As I was not connected with editing at the time of the publication of the article entitled "The Three Power Pact and~~

the World of Tomorrow" by SHIRATORI, Toshio, in the December, 1940, issue of said magazine, I do not know the circumstances under which this article was published. However, the "Contribution Accounts-Book" of the Japan Foreign Affairs Association (Def. Doc. No. 1621-A), entries in which were made by the editor and the cashier of the said association every month, show, on page 10 thereof, the following:

1. Page 10 of Def. Doc. No. 1621-A (Def. Doc. No. 1621) shows as follows: Under the first main column, entitled "subject", and under the sub-column, entitled "Japanese", in the 7th line, it is shown that the title of the article was "Three Power Pact and the World of Tomorrow."
2. That under the second main column, entitled "Japanese", the first sub-column thereunder, next directly in line with the title under the aforesaid column shows the contributor to the SHIRATORI, Toshio. The next sub-column shows the same to be an eleven page manuscript in the Japanese language. The third sub-column, entitled "@" shows the price paid for the article was made in a lump sum and the fourth sub-column, in line with the other item, shows the sum of the payment to have been ¥30. The last and fifth sub-column shows the date of payment to have been the 6th of November, 1940, and to have been paid by check.
3. That under the third main column, entitled "Translation", the first sub-column thereof, and in line with other items, shows that the original translation from English into Japanese was made by one Hidesaburo YOKOYAMA. The second sub-column thereof shows that it consisted of seven and one-half pages.
4. That under the fourth main column, entitled "Correction", under the first sub-column thereof, entitled "Name", directly in line with the other items, it is shown that the correction, which

DEF. DOC. #2716

signifies a re-write in English, was made by a person named Spinks. The second sub-column thereunder shows same to have been corrected and re-written on ten pages.

Other items on this page, not particularly described in this affidavit, connected with the publication of this article, are incidental cost matters for translation, etc.

I am personally acquainted with both Mr. Yokoyama, who is at present Chief of the Foreign News Section on "Jiji Shimpō", a newspaper, and Mr. Spinks, at that time an American journalist, who has recently returned to Japan and is now serving with GHQ. Neither the original Japanese text of the article nor the original English translation, nor the original re-written English text are in existence at this time, as they were disposed of approximately a year after their publication, as is the usual custom.

The monthly circulation of said magazine in 1940-41-42 varied between 1500 and 2000, and, as stated before, it was strictly an English language magazine and was never published in Japanese.

At Tokyo, Japan, this 9 day of October, 1947.

/s/ UNO, Masuko (seal)

DEF. DOC. #2716

I hereby certify that the above statement was sworn  
by the deponent, who affixed her signature and seal there-  
to in my presence on the same day and at the same place as  
above written.

(witness) /S/ SAKUMA, Shin (seal)

OATH

In accordance with my conscience, I swear to tell the  
whole truth, withholding nothing and adding nothing.

/S/ UNO, Masuko (seal)